



SIOPLAST A/AS

Gebrauchsanweisung

Elastomeres Präzisionsabformmaterial auf Vinylpolysiloxan-Basis, additionsvernetzend.

Vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen. Mit dem M+W Sioplast A/AS Abformsystem haben Sie die richtige Entscheidung getroffen. Lesen Sie vor der Anwendung diese Gebrauchsanweisung unbedingt sorgfältig durch! M+W Sioplast A/AS-Produkte sind ausschließlich für den zahnärztlichen Gebrauch durch das Fachpersonal bestimmt. Ein verantwortliches und behutsames Arbeiten mit dem Medizinprodukt wird vorausgesetzt.

Produktbeschreibung:

M+W Sioplast A/AS ist ein Abformmaterial für höchste Ansprüche. Die Korrekturmateriale bieten eine sehr hohe Thixotropie, ein ausgezeichnetes Rückstellvermögen sowie hydrophile Eigenschaften. Alle M+W Sioplast A/AS-Materialien verfügen über eine thermoaktivierende Formulierung, die dem Anwender eine variable Verarbeitungszeit und somit höchsten Verarbeitungskomfort bietet. Die Mundverweildauer ist patientenfreundlich, da sie immer gleichbleibend kurz ist. Das kontrastreiche Farbsystem sowie der angenehme leichte Minz-, bzw. Orangengeschmack, runden das System ab.

Indikation:

Kronen und Brücken, Teilkronen, Inlays, Onlays, Implantate, Transferabformungen, Funktionsabformungen

Abformtechnik:

- M+W Sioplast A putty: Vorabformmaterial für die Korrekturabformung (2-step), Situationsabformung.
- M+W Sioplast A putty soft/ heavy: Basismaterial für die Doppelmischtechnik (1-step); Situationsabformung.
- M+W Sioplast AS light regular/ light fast/ medium: Korrekturmateriale für Korrekturabformung und Doppelmischtechnik.
- M+W Sioplast AS Mono: Präzisionslilikon für die Monophasenabformung (einsetzbar als Löffel- und Spritzenmaterial).

Dosierung / Verarbeitung (siehe auch Abbildungen):

M+W Sioplast A/AS putty-Materialien für manuelles Anmischen. Benötigte Menge M+W Sioplast A/AS putty mit dem jeweiligen Messlöffel im 1:1 Massenverhältnis Katalysator und Base entnehmen. Beide Komponenten zusammenführen, die Masse zu einem kleinen Strang auseinanderziehen, wieder zusammenfalten und mit den Fingerspitzen durchnetzen. Diesen Vorgang mehrmals wiederholen, bis ein homogener Farbton erzielt ist, jedoch mindestens 30 Sek. Anmischzeit einhalten. Dosen sofort nach Gebrauch wieder fest verschließen. Deckel und Dosierlöffel nicht vertauschen.

M+W Sioplast A/AS -Materialien im 5:1-Vollkartuschensystem

Die 5:1-Vollkartuschen eignen sich zur Anwendung in allen gängigen Mischgeräten für 5:1 Kartuschensysteme.

Entfernen Sie die Verschlusskappe an der 5:1-Vollkartusche, indem Sie die Lasche mit leichtem Druck nach oben drücken. Dabei die Kartusche mit den Austrittsöffnungen nach oben halten. Die Kartusche nicht fallen lassen, sie kann brechen und unbrauchbar werden. Legen Sie die 5:1-Vollkartusche in das Gerät (zur Anwendung des Gerätes bitte Herstellerangabe beachten). Anschließend das Gerät starten und solange Material ausfließen lassen, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt. Setzen Sie nun den Mixing Tip (single-use) auf die Austrittsöffnungen, achten Sie auf korrekten Sitz.

Anschließend schieben Sie den Fix cap über den Mixing Tip bis zum Anschlag und drehen ihn nach rechts, bis dieser arretiert. Starten Sie das Mischgerät erneut und bringen Sie die gewünschte Menge Material in einen Abformlöffel oder in eine separate intraorale Abformspitze (letzteres nur mit M+W Sioplast AS Mono möglich). Der gebrauchte Mixing Tip bleibt auf der Kartusche und dient als Verschluss. Vor der nächsten Anwendung Fix cap lösen und abziehen, gebrauchten Mixing Tip entfernen, Austrittsöffnungen auf eine in sehr seltenen Fällen entstandene Profilenbildung kontrollieren, ggf. säubern und wie gewohnt fortfahren.

M+W Sioplast A/AS -Materialien in 50 ml Sicherheitskartuschen

Die Kartusche in die 1:1 Mischpistole einlegen, Verschlusskappe entfernen und Material solange ausdrücken, bis aus beiden Öffnungen gleichmäßig Material fließt. Setzen Sie nun den Mixing Tip (single-use) (auf identischen Farbcode bei Verschlusskappe und Mixing Tip achten) auf die Austrittsöffnungen, achten Sie auf korrekten Sitz. Zum Verschluss drehen Sie den Tip um 90° im Uhrzeigersinn. Bei Bedarf einen Intra-OralTip (single-use) verwenden. Betätigen Sie die Mischpistole erneut und bringen Sie Material in gewünschter Menge aus. Der gebrauchte Mixing Tip bleibt auf der Kartusche und dient als Verschluss. Vor der nächsten Anwendung gebrauchten Mixing Tip entfernen, Austrittsöffnungen auf eine in sehr seltenen Fällen entstandene Profilenbildung kontrollieren, ggf. säubern und wie gewohnt fortfahren.

Abformung:

Bei Verwendung eines geeigneten Löffel-Adhäsives beachten Sie bitte die Gebrauchshinweise des jeweiligen Herstellers. Den mit M+W Sioplast A/AS -Materialien beschickten Löffel nach Einbringen in den Mund kurz andrücken und anschließend bis zur vollständigen Aushärtung in situ halten. Zur Prüfung des Aushärtungsgrades immer Material im Mund prüfen. Bei der Korrekturabformung (2-step) ist die Erstabformung unbedingt zu reinigen und zu trocknen, um eine

Vernetzung mit dem Korrekturmateriale sicherzustellen.

Desinfektion:

Die Abformungen können mit 2 %iger Glutaraldehyd-Lösung desinfiziert werden. Nach Mundentnahme den Abdruck für 15 Sekunden unter fließendem Wasser spülen. Anschließend den Abdruck durch gründliches Eintauchen im Desinfektionsmittel desinfizieren. Unbedingt die Angaben des Desinfektionsmittel-Herstellers beachten. Weitere Informationen finden Sie unter www.dgmkz.de, oder J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanisierung:

Die Abformungen können in üblichen Bädern galvanisch verkupfert oder versilbert werden.

Modellherstellung: Ausgießen der Abformung ist bereits nach 60 Min. möglich. Es bestehen keine weiteren zeitlichen Restriktionen. Alle Gipse der Typenklasse 3 und 4, die den Anforderungen der ISO 6873 entsprechen, wie z.B. Moldano, Kulzer (Typ3) und FujirockEP, GC (Typ4) können verwendet werden. Unbeschädigte Abformungen können mehrfach ausgegossen werden.

Arbeits- und Sicherheitshinweise:

Die oben genannten Produkte dürfen nur gemäß der vorgegebenen Gebrauchsanweisung angewendet werden. Jede andere Verwendung, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung übereinstimmt, unterliegt der alleinigen Haftung des Verwenders.

- Dosen und Tuben sofort nach Gebrauch wieder fest verschließen, Deckel und Dosierlöffel nicht vertauschen.
- Mit „single-use“ gekennzeichnete Produkte sind zum einmaligen Gebrauch bestimmt. Um Kreuzkontaminationen zu vermeiden, Kartuschen und Mischpistolen vor nächster Verwendung desinfizieren.
- Vor der Abformung angewendete Lösungen, wie z.B. Mundspüllösungen oder Retraktionslösungen können die Abbindereaktion stören und sind gründlich zu entfernen.
- Kontakt des Materials mit bestimmten Handschuhtypen, z.B. Latexhandschuhen, ist zu vermeiden, da der Katalysator beschädigt werden kann. Wir empfehlen Nitril-/Vinylhandschuhe oder Handschuhe auf PE-Basis.
- Keine Rückstände des Abformmaterials in der Mundhöhle belassen.
- Kontakt mit Kleidungsstücken vermeiden, da vernetzte Silikone chemisch beständig sind und nicht entfernbare Flecken bilden.
- M+W Sioplast A/AS-Produkte nicht zusammen mit Polyether, Polysulfiden oder kondensationsvernetzenden Silikonen verwenden.
- Um evtl. Unverträglichkeiten vorzubeugen, M+W Sioplast A/AS-Produkte nicht mit A-Silikonen anderer Hersteller kombinieren.
- Lagerung: Zwischen 5°C und 27°C (41°F und 80,6°F) trocken lagern.
- Haltbarkeit: siehe Packungsaufdruck/ Etikett. Nach Ablauf des

Haltbarkeitsdatums nicht verwenden.

- Verarbeitungstemperatur: Bei Raumtemperatur zwischen 18°C und 25°C (64,4°F– 77°F).

Kontraindikationen:

Das Produkt darf nicht bei Patienten mit bekannten Allergien auf Aromastoffe oder andere Inhaltsstoffe (siehe Sicherheitsdatenblatt oder beim Hersteller erfragen) angewendet werden!

Warnhinweise:

- **Bei Augenkontakt:** Augenkontakt vermeiden, ggf. Augen sofort mit klarem Wasser spülen und unverzüglich einen Augenarzt aufsuchen.
- **Bei Verschlucken:** Nach Verschlucken Mund ausspülen und reichlich Wasser nachtrinken. Unbedingt einen Arzt kontaktieren.

Technische Daten und Produkteigenschaften

Technische Spezifikation	Sioplast A putty / putty soft	Sioplast A 380 putty	Sioplast A 380 heavy	Sioplast AS light regular/ light fast	Sioplast AS medium	Sioplast AS Mono	Sioplast A 380 Mono
Konsistenz/ EN ISO 4823	Knetbar / Type 0	Knetbar / Type 0	Schwerfließend / Type 1	Leichtfließend / Type 3	Mittelfließend / Type 2	Mittelfließend / Type 2	Mittelfließend / Type 2
Farbe	Orange	Orange	Violet-Blau	Flieder	Flieder	Blau	Blau
Dosierung (1:1) / Mischzeit	30 Sek.	—	—	Automatisch	Automatisch	Automatisch	Automatisch
Dosierung (5:1) / Mischzeit	Automatisch	Automatisch	Automatisch	—	—	—	Automatisch
Verarbeitungszeit inkl. Mischzeit*	Bis zu 2 Min.	Bis zu 2 Min.	Bis zu 2 Min. 15 Sek	Bis zu 2 Min./ Bis zu 1 Min. (light fast)	Bis zu 2 Min.	Bis zu 2 Min.	Bis zu 2 Min.
Mundverweildauer	≥ 2 Min.	≥ 2 Min.	≥ 2 Min. 15 Sek.	≥ 2 Min. / ≥ 1 Min. (light fast)	≥ 2 Min.	≥ 2 Min.	≥ 2 Min.
Gesamtabbindezeit	4 Min.	4 Min.	4 Min. 30 Sek.	4 Min. / 2 Min. (light fast)	4 Min.	4 Min.	4 Min.
Verformung unter Druck (ca.)	2,0 %	2,5 %	2,0 %	3,0 %	2,0 %	2,0 %	2,5 %
Rückstellung nach Verformung (ca.)	99,4 %	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,6 %	99,7 %	99,7 %
Lineare Maßänderung (ca.)	0,20 %	0,20 %	0,10 %	0,16 %	0,13 %	0,20 %	0,20 %
Geschmack	Orange	Orange	Neutral	Minze	Minze	Minze	Minze

Bei 23°C / 73,4°F. Die Zeitangaben der obigen Tab. beziehen sich auf eine relative Feuchte von 50 +/- 10%. Allgemein gilt: Höhere Temperaturen beschleunigen, niedrigere Temperaturen verzögern die Abbindezeit.

• **Allergische Reaktionen:** Bei empfindlichen Personen können allergische Reaktionen nicht ausgeschlossen werden. Sollten während der Behandlung akute allergische Reaktionen auftreten, ist die Behandlung mit dem Produkt sofort einzustellen und ein Arzt zu kontaktieren.

Sollten im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt unerwarteter Weise ein schwerwiegender Vorfall auftreten, dann ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde ihres Mitgliedsstaates zu melden.

Beachten Sie bitte auch die Warnhinweise im Sicherheitsdatenblatt!

Info unter www.mwdental.de
Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Medizinprodukt





SIOPLAST A/AS

GB Instructions for use

Elastomeric precision impression material on vinyl polysiloxane basis, addition-curing.

Thank you for the confidence you have shown in our company. You have made the right decision with the M+W Sioplast A/AS impression system. Please always read these instructions for use through carefully before using the product! M+W Sioplast A/AS products are only intended for use in dental applications by correspondingly qualified professionals. The medical device must be employed responsibly and with due caution.

Product description:

M+W Sioplast A/AS is an impression material which satisfies the highest demands. The putty-wash materials offer very high thixotropism, outstanding resilience and hydrophilic properties. All M+W Sioplast A/AS materials have a thermo-activating formulation which offers the user a variable processing time and thus the greatest processing comfort. The time in mouth is patient-friendly as it is always equally short. The system is rounded off by the highly contrasting colour system and the pleasant mild mint and orange flavour.

Indication:

Crowns and bridges, partial crowns, inlays, onlays, implants, transfer impressions, functional impressions.

Impression technique:

- M+W Sioplast A putty: Preliminary impression material for the putty-wash technique (2-step), situation impression.
- Sioplast A putty soft/ heavy: Basic material for the double mixing technique (1-step); situation impression.
- M+W Sioplast AS light regular/ light fast/ medium: wash material for putty-wash technique and double mixing technique.
- M+W Sioplast AS Mono: Precision silicone for monophase impressions (can be used as tray- and / or syringe material).

Dosage / processing (see also illustration):

M+W Sioplast A putty materials for manual mixing applications Remove the required amount of M+W Sioplast A putty with the respective measuring spoon in a mass ratio of 1:1 of the catalyst and base. Combine the two components, draw the putty out to form a small strand, then fold it together again and knead it with your fingertips. Repeat this process a few times until you achieve a homogeneous colour, but always complying with the minimum mixing time of 30 seconds. Close containers tightly immediately after use and do not interchange the lids and measuring spoons.

M+W Sioplast A/AS materials in a 5:1 full cartridge system

The 5:1 full cartridges are suitable for use in all common mixers for 5:1 cartridge systems. Remove the end cap from the 5:1 full cartridge by gently pushing the tab upwards. When doing so, hold the cartridge with the openings facing upward. Do not drop the cartridge, as it can break and be rendered unusable. Insert the 5:1 cartridge into the device (please follow the manufacturer's instructions on using the device). Then start the device and let material flow out until material is flowing evenly from both openings. Now place the mixing tip (single-use) over the openings and check that it is positioned correctly. Then push the fix cap as far as it will go over the mixing tip and turn it to the right until it locks in place. Start the mixer again and dispense the desired quantity of material into an impression tray or into a separate intraoral impression syringe (the latter is only possible with M+W Sioplast AS Mono). The used mixing tip remains on the cartridge and serves as a cap. Prior to the next use, loosen and remove the fix cap and remove the used mixing tip, check the opening for a plug that forms in isolated cases, clean if necessary and proceed as usual.

M+W Sioplast A/AS in 50 ml safety cartridges Insert the cartridge in the 1:1 mixing gun, remove the end cap and dispense material until material is flowing evenly from both openings. Now place the mixing tip (single-use) over the openings (ensure that the colour code of the end cap and mixing tip are identical) and ensure that it is positioned correctly. To close it, turn the tip 90° clockwise. If necessary, use an intraoral tip (single-use). Operate the mixing gun again and dispense material in the desired amount. The used mixing tip remains on the cartridge and serves as a cap. Prior to the next use, remove the used mixing tip, check the opening for a plug that forms in isolated cases, clean if necessary and proceed as usual.

Impression procedure: When using a suitable tray adhesive, please follow the manufacturer's instructions for use. After inserting the tray with the M+W Sioplast A/AS materials into the patient's mouth, press it into place briefly and then hold in place until fully cured. Always check the material intraorally to assess the degree of curing. When using the putty-wash technique (2-step), the first impression must be cleaned and dried in order to ensure cross-linking with the wash material.

Disinfection:

The impressions can be disinfected with a 2% glutaraldehyde solution. After removing the impression from the mouth, rinse it under running water for 15 seconds. Then disinfect the impression by immersing it in the disinfectant thoroughly. Observing the disinfectant manufacturer's

specifications is essential. Further information can be found at www.dgzmk.de, and in J. Prosthodont. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Electroplating: The impressions can be electroplated with copper or silver in standard baths.

Model fabrication:

The impression can be poured after just 60 mins. There are no other time restrictions. All class 3 and 4 gypsums which comply with the requirements in ISO 6873, e.g., Moldano, Kulzer (Type3) und FujirockEP, GC (Type4), can be used. Undamaged impressions can be poured several times.

Working and safety instructions:

The products described above must only be used in accordance with their instructions for use. The user has sole liability for any other use which contravenes these instructions for use.

- Close containers and tubes tightly immediately after use and do not interchange the lids and measuring spoons.
 - Products marked "single use" are intended for a single use. To avoid cross-contamination, disinfect cartridges and mixing guns before the next use.
 - Solutions used prior to impression taking, such as mouth rinses or retraction solutions, may interfere with the setting reaction and must be removed thoroughly.
 - Contact between the material and certain types of gloves, e.g., latex gloves, should be avoided as the catalyst can be damaged. We recommend nitril / vinyl or PE-based gloves.
 - Do not leave any impression material residues in the oral cavity.
 - Avoid contact with clothing, as cross-linked silicones are chemically resistant and leave stains which cannot be removed.
 - Do not use M+W Sioplast A/AS products with polyether, polysulphides or condensation-curing silicones.
 - To prevent possible incompatibilities, do not combine M+W Sioplast A/AS products with A-silicones from other manufacturers.
 - Storage: Store in a dry place at between 5°C and 27°C (41°F and 80.6°F).
 - Shelf life: See date printed on package / label. Do not use after expiry date.
 - Processing temperature: Room temperature between 18°C and 25°C (64.4°F to 77°F).
- Contraindication:**
The product must not be used in patients with known allergies to flavourings or other ingredients (see safety data sheet or ask the manufacturer). This should be clarified before use!

Warnings:

- **Eye contact:** Avoid contact with eyes. In case of contact, rinse eyes immediately with plenty of clean water and consult an ophthalmologist without delay.
- **Swallowing:** If swallowed, rinse out the mouth and drink plenty of water. Always contact a doctor.
- **Allergic reactions:** It is not possible to rule out allergic reactions in hypersensitive people. If acute allergic reactions should occur during the treatment, treatment with the product should be stopped immediately and a doctor should be consulted.

Should a serious incident occur unexpectedly in connection with this medical device, it must be reported to the manufacturer and the competent authority in your Member State.

Please also observe the warnings in the safety data sheet!

Information at www.mwdental.de

Errors and omissions excepted.

Technical data and product features

Technical specifications	Sioplast A putty / putty soft	Sioplast A 380 putty	Sioplast A 380 heavy	Sioplast AS light regular/ light fast	Sioplast AS medium	Sioplast AS Mono	Sioplast A 380 Mono
Consistency / EN ISO 4823	Kneadable / Type 0	Kneadable / Type 0	Heavy-bodied / Type 1	Light-bodied / Type 3	Medium-bodied / Type 2	Medium-bodied / Type 2	Medium-bodied / Type 2
Colour	Orange	Orange	Violet-Blue	Lilac	Lilac	Blue	Blue
Dosage (1:1) / mixing time Dosage (5:1) / mixing time	30 sec. Automatic	— Automatic	— Automatic	Automatic —	Automatic —	Automatic —	Automatic Automatic
Working time incl. mixing time*	Up to 2 min.	Up to 2 min.	Up to 2 min. 15 sec.	Up to 2 min. Up to 1 min. (light fast)	Up to 2 min.	Up to 2 min.	Up to 2 min.
Time in mouth	≥ 2 min.	≥ 2 min.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min ≥ 1 min (light fast)	≥ 2 min	≥ 2 min	≥ 2 min
Total setting time	4 min.	4 min.	4 min. 30 sec.	4 min / 2 min. (light fast)	4 min	4 min	4 min
Deformation under pressure (approx.)	2.0%	2.5%	2.0%	3.0%	2.0%	2.0%	2.5%
Recovery from deformation (approx.)	99.4%	99.5%	99.6%	99.6%	99.6%	99.7%	99.7%
Linear dimensional change (approx.)	0.20%	0.20%	0.10%	0.16%	0.13%	0.20%	0.20%
Flavour	Orange	Orange	Neutral	Mint	Mint	Mint	Mint

* At 23°C / 73.4°F. The times specified in the table above are based on a relative humidity of 50 +/- 10%. As a general rule: higher temperatures accelerate setting and lower temperatures delay it.

Medical Device **MD**



SIOPLAST A/AS

☐ Mode d'emploi

Matériau d'empreinte élastomère de précision à base de vinyle polysiloxane, polymérisant par addition.

Nous vous remercions pour la confiance que vous nous témoignez. Avec le système d'empreinte M+W Sioplast A/AS, vous avez fait le bon choix. Nous vous conseillons toutefois de lire attentivement le présent mode d'emploi avant de commencer votre travail. Les produits M+W Sioplast A/AS sont destinés exclusivement à un usage dentaire et réservés à un personnel qualifié et impliquent un emploi responsable et prudent du dispositif médical.

Description du produit :

M+W Sioplast A/AS est un matériau d'empreinte répondant aux exigences les plus haut placées. Les matériaux de correction présentent une thixotropie très élevée, une excellente reprise élastique et de très bonnes propriétés hydrophiles. Tous les matériaux M+W Sioplast A/AS sont dotés d'une formule thermoactive qui offre à l'utilisateur un temps de travail variable et, donc, un confort d'application maximum. La durée de prise en bouche, toujours brève, est agréable pour le patient. Le système de couleurs rincer en contraste et le goût de menthe et orange, discret et agréable, donnent au système sa touche finale.

Indications:

Couronnes et bridges, couronnes partielles, inlays, onlays, implants, empreintes de transfert, empreintes fonctionnelles

Technique de prise d'empreinte :

- M+W Sioplast A putty: matériau d'empreinte préliminaire pour empreinte de correction (en 2 temps), empreinte anatomique.
- M+W Sioplast A putty soft/heavy: matériau de base pour double mélange (en 1 temps); empreinte médium.
- M+W Sioplast AS light regular/ light fast/ medium: matériau de correction pour empreinte de correction et double mélange.
- M+W Sioplast AS Mono: silicone de précision pour empreinte monophasée (utilisable avec porte-empreinte et seringue)

Dosage / Mise en œuvre (voir illustration):

M+W Sioplast A putty pour mélange manuel Prélever la quantité requise de M+W Sioplast A putty avec la cuillère-doseuse correspondante, le rapport de masse catalyseur-base devant être 1/1. Mélanger les deux composants et les étirer pour former un petit boudin, replier ce dernier et pétrir du bout des doigts. Répéter plusieurs fois cette opération jusqu'à ce que le produit présente une couleur homogène; respecter toutefois un temps de mélange de 30 s au moins. **Bien refermer immédiatement les pots après emploi, ne pas intervenir** les couvercles ni les cuillères-doseuses.

Matériaux M+W Sioplast A/AS en système de cartouches **complètes avec rapport de mélange 5/1** Les cartouches

complètes avec rapport de mélange 5/1 conviennent à tous les mélangeurs courants pour systèmes de ce genre de cartouches. Retirer le bouchon de la cartouche complète avec rapport de mélange 5/1 en exerçant une légère pression sur la languette pour la lever. Ce faisant, tenir la cartouche avec orifices de sortie tournés vers le haut. Ne pas laisser tomber la cartouche, elle pourrait se casser et devenir inutilisable. Déposer la cartouche complète avec rapport de mélange 5/1 dans l'appareil (respecter les instructions d'utilisation spécifiées par le fabricant de l'appareil). Démarrer ensuite l'appareil et laisser le matériau s'écouler jusqu'à ce qu'il sorte de façon homogène des deux orifices. Placer alors l'embout mélangeur (usage unique) sur les orifices de sortie en veillant à sa bonne position pousser ensuite à fond le bouchon fixe sur l'embout mélangeur et le tourner vers la droite jusqu'à ce qu'il soit bloqué. Démarrer à nouveau le mélangeur et transférer la quantité voulue de matériau dans un porte-empreinte ou une seringue pour empreinte intra-buccale séparée (pour cette dernière option: possible uniquement avec M+W Sioplast AS Mono). L'embout mélangeur utilisé reste sur la cartouche et sert de bouchon. Détacher et enlever le capuchon fixe avant un nouvel emploi, retirer l'embout mélangeur utilisé, s'assurer que les orifices de sortie ne sont pas bouchés (ce qui peut arriver dans de très rares cas), les nettoyer au besoin, puis poursuivre de la manière habituelle.

Matériaux M+W Sioplast A/AS en cartouches de sécurité de 50 ml

Placer la cartouche dans le pistolet mélangeur 1/1, retirer le bouchon et appuyer pour faire sortir le matériau de façon homogène des deux orifices. Poser alors l'embout mélangeur (à usage unique) sur les orifices de sortie (veiller à ce que le bouchon et l'embout mélangeur aient le même code couleur) en veillant à sa bonne position. Pour fermer, tourner l'embout de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre. Utiliser au besoin un embout intra-buccal (à usage unique). Actionner le pistolet mélangeur à nouveau et extraire la quantité voulue de matériau. L'embout mélangeur utilisé reste sur la cartouche et sert de bouchon. Retirer avant un nouvel emploi l'embout mélangeur utilisé, s'assurer que les orifices de sortie ne sont pas bouchés (ce qui peut arriver dans de très rares cas), les nettoyer au besoin, puis poursuivre de la manière habituelle.

Prise d'empreinte :

Si vous utilisez un adhésif pour porte-empreinte approprié, respectez les instructions du fabricant du produit. Mettre le porte-empreinte rempli de M+W Sioplast A/AS dans la bouche du patient, appuyer brièvement dessus, puis le laisser in situ jusqu'au durcissement complet. Toujours vérifier en bouche le degré de durcissement du matériau. Pour une empreinte de correction (en 2 temps), commencer impérativement par nettoyer et sécher la première empreinte afin de garantir une réticulation sûre avec le matériau de correction.

Désinfection :

Il est possible de désinfecter les empreintes avec une solution à 2 % de glutaraldéhyde. Rincer l'empreinte sous l'eau courante pendant 15 secondes après l'avoir ressortie de la bouche, puis la désinfecter en l'immergeant soigneusement dans le produit désinfectant. Ce faisant, respecter impérativement les instructions du fabricant du produit désinfectant. Pour plus d'informations à ce sujet, consulter le site www.dgmkz.de ou le mensuel J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanoplastie:

Les empreintes peuvent être revêtues de cuivre ou d'argent par procédé galvanique dans des bains ordinaires.

Fabrication d'un modèle: La coulée de l'empreinte est possible au bout de 60 minutes seulement. Il n'existe aucune autre contrainte de temps à respecter. On peut utiliser tous les plâtres des types 3 et 4 conformes aux exigences de la norme ISO 6873, par ex. Moldano, Kulzer (type 3) et Fujirock EP, GC (type 4). Des empreintes intactes peuvent être coulées plusieurs fois.

Instructions de travail et consignes de sécurité:

Respecter impérativement les instructions stipulées dans le mode d'emploi des produits mentionnés plus haut. Dans le cas contraire, l'utilisateur en assume l'entière responsabilité.

- Bien refermer immédiatement les pots et les tubes après emploi, ne pas intervenir les couvercles ni les cuillères-doseuses.
- Les dispositifs spécifiés comme étant à usage unique (single-use) ne doivent être utilisés qu'une seule fois. Désinfecter les cartouches et les pistolets mélangeurs avant un nouvel emploi, afin d'exclure toute contamination croisée
- Éliminer soigneusement des solutions utilisées avant la prise d'empreinte, par ex. des solutions pour bain de bouche ou des solutions pour rétraction susceptibles de perturber le processus de durcissement.
- Éviter que le matériau entre en contact avec certains types de gants, par ex. des gants en latex, pour ne pas détériorer le catalyseur. Nous recommandons des gants en nitrile ou en vinyle ou encore des gants à base de PE.
- Ne pas laisser de résidus de matériau d'empreinte dans la bouche.
- Éviter tout contact avec les vêtements, les silicones réticulés étant chimiquement stables et laissant des taches indélébiles.
- Ne pas utiliser les produits M+W Sioplast A/AS avec des polyéthères, des polysulfures ou des silicones par addition.
- Ne pas associer les produits M+W Sioplast A/AS avec des silicones A d'autres fabricants afin d'éviter toute incompatibilité éventuelle.
- Stockage: stocker dans un endroit sec entre 5 °C et 27 °C (41 °F et 80,6 °F).

- Durée de conservation: voir date imprimée sur l'emballage/étiquette. Ne pas utiliser après la date limite d'utilisation.
- Température de mise en œuvre: à température ambiante entre 18 °C et 25 °C (64,4 °F et 77 °F).

Contre-indication:

Le produit ne doit pas être utilisé chez des patients souffrant d'allergies avérées aux substances aromatiques ou autres composants (se référer à la fiche de données de sécurité ou se renseigner auprès du fabricant). La question devrait être réglée avec le patient avant emploi.

Avertissements:

- En cas de contact avec les yeux: éviter tout contact avec les yeux. En cas de contact accidentel, rincer les yeux immédiatement avec beaucoup d'eau claire et consulter sans attendre un ophtalmologiste.

- **En cas d'ingestion:** en cas d'ingestion, rincer la bouche et boire beaucoup d'eau. Consulter impérativement un médecin.
 - **Reactions allergiques:** des réactions allergiques ne peuvent être entièrement exclues chez certaines personnes sensibles. Interrompre immédiatement le traitement avec le produit si des réactions allergiques aiguës devaient survenir pendant le traitement et consulter un médecin.
- Si, contre toute attente, un incident grave devait se produire en liaison avec le dispositif médical, en informer le fabricant et les autorités compétentes de votre pays membre.
- Prière de respecter également les avertissements stipulés dans la fiche de données de sécurité.**
- Informations: www.mwdental.de
- Sous réserve d'erreurs et de modification.

Caractéristiques techniques et propriétés du produit

Spécifications techniques	Sioplast A putty / putty soft	Sioplast A 380 putty	Sioplast A 380 heavy	Sioplast AS light regular/ light fast	Sioplast AS medium	Sioplast AS Mono	Sioplast A 380 Mono
Consistance/ EN ISO 4823	Malleable / Type 0	Malleable / Type 0	Forte viscosité / Type 1	Faible viscosité / Type 3	Viscosité moyenne / Type 2	Viscosité moyenne / Type 2	Viscosité moyenne / Type 2
Couleur	Orange	Orange	Violet-Bleu	Lilas	Lilas	Lilas	Bleu
Dosage (1:1) / Temps de mélange Dosage (5:1) / Temps de mélange	30 Sek. Automatique	— Automatique	— Automatique	Automatique —	Automatique —	Automatique —	Automatique Automatique
Temps de travail, y compris de mélange*	Jusqu'à 2 min	Jusqu'à 2 min	Jusqu'à 2 min 15 s	Jusqu'à 2 min / jusqu'à 1 min (light fast)	Jusqu'à 2 min	Jusqu'à 2 min	Jusqu'à 2 min
Durée de prise en bouche	≥ 2 min	≥ 2 min	≥ 2 min 15 s	≥ 2 min (≥ 1 min (light fast))	≥ 2 min	≥ 2 min	≥ 2 min
Temps de prise totale	4 min.	4 min.	4 min 30 s	4 min / 2 Min. (light fast)	4 min	4 min	4 min
Déformation sous pression (approx.)	2,0 %	2,5 %	2,0 %	3,0 %	2,0 %	2,0 %	2,5 %
Reprise élastique après déformation (approx.)	99,4 %	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,6 %	99,7 %	99,7 %
Variation dimensionnelle linéaire (approx.)	0,20 %	0,20 %	0,10 %	0,16 %	0,13 %	0,20 %	0,20 %
Goût	Orange	Orange	Neutre	Menthe	Menthe	Menthe	Menthe

* À 23 °C / 73,4 °F. Les temps indiqués dans le tableau ci-dessus se rapportent à une humidité relative de 50 +/- 10 %.

Règle générale: des températures supérieures accélèrent le processus de durcissement, des températures inférieures le ralentissent.

Dispositif médical





SIOPLAST A/AS

I Istruzioni per l'uso

Materiale per impronte di precisione in elastomero a base di polivinilsilossano, reticolante per addizione

Materiali M+W Sioplast A/AS nel sistema a cartuccia completa con rapporto di miscelazione 5:1

Le cartucce complete con rapporto di miscelazione 5:1 sono adatte per l'utilizzo con qualsiasi attuale apparecchio di miscelazione a cartuccia con rapporto 5:1. Togliere il cappuccio di chiusura dalla cartuccia completa con rapporto di miscelazione 5:1 esercitando una lieve pressione verso l'alto sulla linguetta e tenendo la cartuccia con le aperture d'uscita rivolte verso l'alto. Fare attenzione a non lasciar cadere la cartuccia, poiché può rompersi e diventare inutilizzabile. Inserire la cartuccia completa con rapporto di miscelazione 5:1 nell'apparecchio (per l'uso dell'apparecchio si prega di attenersi alle indicazioni del fabbricante). Poi avviare l'apparecchio e lasciare fuoriuscire il materiale fino a ottenere un flusso omogeneo di materiale dalle due aperture. Applicare ora il puntale di miscelazione Mixing Tip (single-use) sulle aperture d'uscita, facendo attenzione che sia posizionato nel modo corretto. Poi fare scorrere il cappuccio di fissaggio Fix cap sul Mixing Tip fino all'arresto e ruotarlo verso destra fino a bloccarlo. Riavviare l'apparecchio e versare la quantità di materiale desiderata su un portaimpronta o in una siringa da impronta intraorale a parte (quest'ultimo passaggio è valido solo per M+W Sioplast AS Mono). Il Mixing Tip utilizzato rimane sulla cartuccia e funge da chiusura. Prima dell'utilizzo successivo, allentare ed estrarre il Fix cap, rimuovere il Mixing Tip usato, controllare sempre che le aperture d'uscita non siano ostruite (in casi molto rari può accadere), eventualmente pulirle e procedere come al solito.

Materiali M+W Sioplast A/AS in cartucce di sicurezza da 50 ml

Inserire la cartuccia nella pistola di miscelazione 1:1, togliere il cappuccio di chiusura e spremere il materiale fino a ottenere un flusso omogeneo dalle due aperture. Inserire ora il Mixing Tip (single-use) (fare attenzione che il codice colore su cappuccio e Mixing Tip sia lo stesso) sulle aperture d'uscita, avendo cura che sia posizionato nel modo corretto. Per chiudere, ruotare il Mixing Tip di 90° in senso orario. Eventualmente, utilizzare un puntale intraorale Intra-Oral-Tip (single-use). Azionare nuovamente la pistola di miscelazione ed estrarre la quantità di materiale desiderata. Il Mixing Tip utilizzato rimane sulla cartuccia e funge da chiusura. Prima dell'utilizzo successivo, rimuovere il Mixing Tip usato, controllare sempre che le aperture d'uscita non siano ostruite (in casi molto rari può accadere), eventualmente pulirle e procedere come al solito.

Presca di impronta:
Quando si utilizza un adesivo per portaimpronta adatto, rispettare le indicazioni per l'uso del relativo fabbricante. Dopo aver posizionato nel cavo orale del paziente il portaimpronta rivestito con i materiali M+W Sioplast A/AS, premere brevemente e mantenerlo in posizione sino al completo indurimento. Per verificare il grado di indurimento controllare sempre la consistenza del materiale nella bocca. In caso di presa di impronta:

di presa di un'impronta di correzione (2-step) è necessario pulire e asciugare la prima impronta per assicurare una reticolazione con il materiale di correzione.

Disinfezione:

Le impronte possono essere disinfettate con una soluzione di glutaraldeide al 2%. Dopo il prelievo dalla bocca, risciacquare l'impronta sotto acqua corrente per 15 secondi. Infine, disinfettare l'impronta immergendola con cura nel disinfettante. Rispettare tassativamente le indicazioni del fabbricante del disinfettante. Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito www.dgmkz.de, o in J. Prosthet. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanizzazione:

Le impronte possono essere ramate o argentate galvanicamente con bagni tradizionali.

Fabbricazione dei modelli:

L'impronta può essere colata già dopo 60 min. Non sono riportate ulteriori restrizioni in termini di tempo. Possono essere utilizzati tutti i gessi di classe 3 e 4 che soddisfano i requisiti della norma ISO 6873, ad. es. Moldano, Kulzer (tipo 3) e Fujirock EP, GC (tipo 4). Le impronte non danneggiate possono essere sottoposte a colatura più volte.

Avvertenze di lavoro e di sicurezza:

I prodotti sopra indicati possono essere utilizzati solo conformemente alle istruzioni per l'uso specificate. Qualsiasi altro utilizzo non conforme alle presenti istruzioni per l'uso è di esclusiva responsabilità dell'utilizzatore.

• Richiudere saldamente scatole e tubetti immediatamente dopo l'uso, non scambiare coperchi e cucchiaini dosatori.

• La dicitura „single-use“ indica prodotti monouso, ossia destinati a un unico utilizzo. Per evitare contaminazioni incrociate, disinfettare le cartucce e le pistole di miscelazione prima dell'uso successivo. • Le soluzioni utilizzate prima della presa dell'impronta, ad. es. soluzioni per il risciacquo della bocca o per la retrazione, possono influire sulla reazione della presa e devono essere rimosse accuratamente.

• È necessario evitare il contatto tra materiale e determinati tipi di guanti, ad. es. con i guanti in lattice, poiché ciò può causare danni al catalizzatore. Consigliamo l'utilizzo di guanti in nitrile/vinile o guanti a base di PE.

• Non lasciare residui di materiale per impronte nella cavità orale.

• Evitare il contatto con indumenti, in quanto i siliconi reticolanti sono resistenti alle sostanze chimiche e producono macchie non rimovibili. • Non utilizzare i prodotti M+W Sioplast A/AS con polietilene, polisulfuri o siliconi reticolanti per condensazione. N. P. Per prevenire eventuali intolleranze, non combinare i prodotti M+W Sioplast A/AS con siliconi A di altri fabbricanti.

• Conservazione: conservare in ambiente asciutto con temperatura

compresa fra 5 °C e 27 °C (41 °F e 80,6 °F).

• vendere la stampa impressa sulla confezione / l'etichetta. Non utilizzare dopo che la data di scadenza è stata superata.

• Temperatura di lavorazione: a temperatura ambiente tra 18 °C e 25 °C (64,4 °F – 77 °F).

Controindicazioni:

Il prodotto non deve essere utilizzato su pazienti con allergie note agli aromi o ad altri ingredienti (vedere la scheda di sicurezza o chiedere al fabbricante). Ciò deve essere accertato prima dell'utilizzo!

Avvertenze:

• **In caso di contatto con gli occhi:** evitare il contatto con gli occhi, eventualmente lavare immediatamente gli occhi con abbondante acqua pura e rivolgersi subito a un oculista.

• **In caso di ingestione:** dopo l'ingestione sciacquare la bocca e bere

abbondante acqua. È essenziale contattare un medico.

• **Reazioni allergiche:** nelle persone particolarmente sensibili non possono essere escluse reazioni allergiche. Se durante il trattamento si dovessero manifestare reazioni allergiche acute, è necessario sospendere immediatamente il trattamento con il prodotto e contattare un medico.

Qualora dovessero manifestarsi inaspettatamente eventuali incidenti gravi in relazione a questo dispositivo medico, è necessario informare il fabbricante e l'autorità competente dello Stato membro di appartenenza.

Si prega di rispettare anche le avvertenze riportate nella scheda di sicurezza!

Informazioni su www.mwdental.de

Con riserva di errori o variazioni.

Dati tecnici e caratteristiche del prodotto

Specifiche tecniche	Sioplast A putty / putty soft	Sioplast A 380 putty	Sioplast A 380 heavy	Sioplast AS light regular / light fast	Sioplast AS medium	Sioplast AS Mono	Sioplast A 380 Mono
Consistenza / EN ISO 4823	Consistenza / EModellabile / Tipo 0	Consistenza / EModellabile / Tipo 0	Difficile scorrevolezza / Tipo 0	Facile scorrevolezza / Tipo 3	Media scorrevolezza / Tipo 2	Media scorrevolezza / Tipo 2	Media scorrevolezza / Tipo 2
Colore	Arancione	Arancione	Viola-blu	Lilla	Lilla	Blu	Blu
Dosaggio (1:1) / Tempo di miscelazione Dosaggio (5:1) / Tempo di miscelazione	30 sec. Automatico	— Automatico	— Automatico	Automatico —	Automatico —	Automatico —	Automatico Automatico
Tempo di lavorazione ind. Tempo di miscelazione*	Fino 2 min.	Fino 2 min.	Fino 2 min. 15 sec.	Fino 2 min. / Fino 1 min. (light fast)	Fino 2 min.	Fino 2 min.	Fino 2 min.
Tempo di permanenza in bocca	≥ 2 min.	≥ 2 min.	≥ 2 min. 15 sec.	≥ 2 min. / ≥ 1 min. (light fast)	≥ 2 min.	≥ 2 min.	≥ 2 min.
Tempo di presa complessivo	4 min.	4 min.	4 min. 30 sec.	4 min. / 2 min. (light fast)	4 min.	4 min.	4 min.
Deformazione sotto pressione (ca.)	2,0 %	2,5 %	2,0 %	3,0 %	2,0 %	2,0 %	2,5 %
Recupero elastico dopo la deformazione (ca.)	99,4 %	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,6 %	99,7 %	99,7 %
Variazione dimensionale lineare (ca.)	0,20 %	0,20 %	0,10 %	0,16 %	0,13 %	0,20 %	0,20 %
Sapore	Arancione	Arancione	Neutro	Menta	Menta	Menta	Menta

* A 23 °C / 73,4 °F; i dati relativi ai tempi forniti nella tabella sopra riportata sono riferiti a un'umidità relativa del 50 +/-10%.

In genere vale quanto segue: temperature più elevate accelerano la presa, temperature più basse la rallentano.

Dispositivo medico **MD**



SIOPLAST A/AS

Návod k použití

Elastomerový materiál pro přesné otiskování na bázi vinylpolysiloxanu, adičně zesíťující.

Mnohokrát Vám děkujeme za projevenou důvěru. Zvolením otiskovacího systému M+W Sioplast A/AS jste udělali správné rozhodnutí. Před použitím si bezpodmínečně pečlivě přečtěte tento návod k použití! Produkty M+W Sioplast A/AS jsou určeny výhradně pro stomatologické použití odbornými pracovníky. Předpokladem je odpovědná a pečlivá práce s tímto zdravotnickým prostředkem.

Popis produktu:

M+W Sioplast A/AS je otiskovací materiál pro nejvyšší nároky. Korekční materiály nabízejí velmi vysokou tixotropii, vynikající elastické zotavení a hydrofilní vlastnosti. Všechny materiály M+W Sioplast A/AS mají termoaktivní složení, které uživateli nabízí variabilní dobu zpracování, a tím maximální komfort při zpracování. Doba tuhnutí v ústech je příznivá pro pacienty, protože je vždy konstantně krátká. Tento systém doplňují vysoce kontrastní barevný systém a příjemně lehká mátová a oranžový příchut.

Indikace:

Korunky a můstky, částečné korunky, inleje, onleje, implantáty, přenosové otisky, funkční otisky

Technika otiskování:

- M+W Sioplast A putty: Předotiskovací materiál pro korekční otisky (Zkrokové), situační otisky.
- M+W Sioplast A putty soft/heavy: Materiál báze pro techniku dvojhojí míchání (1krokovou); situační otisky.
- M+W Sioplast AS light regular / light fast / medium: Korekční materiál pro korekční otisky a techniku dvojhojí míchání.
- M+W Sioplast AS Mono: Přesný silikon pro jednofázové otisky (lze ho použít jako materiál na lížci a stříkaný materiál).

Dávkování/zpracování (viz také vyzobrazení):

Materiály M+W Sioplast A/AS putty pro ruční namíchání Příslušnou odměrkou odeberte potřebné množství materiálu M+W Sioplast A putty v hmotnostním poměru 1 : 1 (katalyzátor a báze). Spojte obě komponenty, hmotu roztáhněte do malého proužku, opět složte a konečky prstů prohnětte. Tento postup několikrát opakujte, dokud nedosáhnete homogenního barevného odstínu, dodržujte však dobu mísení minimálně 30 sekund. **Důz po použití ihned znovu pevně uzavřete. Dávejte pozor, abyste nezaměnili víčka a dávkovací odměrky.**

Materiály M+W Sioplast A/AS v systému komplexních kartušů 5 : 1 Kompletní kartuše 5 : 1 jsou vhodné k použití ve všech běžných

mísících zařízeních pro systémy kartušů 5 : 1. Sejměte uzavírací víčko na kompletní kartuši 5 : 1 tak, že lehce tlačíte sponu směrem nahoru. Přitom držte kartuši výstupními otvory směrem nahoru. Kartuši neupustte, mohla by se rozbit a nebylo by ji možné použít. Vložte kompletní kartuši 5 : 1 do zařízení (při používání zařízení prosím dodržujte pokyny výrobce). Pak zarážte spusťte a nechte materiál vytékat tak dlouho, dokud z obou otvorů nevytéká materiál stejnoměrně. Nyní nasadte mísicí špičku (jednorázová) na výstupní otvory, dbejte na správné usazení. Potom posuňte fixační krytku po mísicí špičce až na doraz a otáčejte ji doprava, dokud nezapadne. Znovu spusťte mísicí zařízení a dejte požadované množství materiálu do otiskovací lžice nebo do samostatné intraorální otiskovací stříkačky (u poslední jmenované je to možné pouze s M+W Sioplast AS Mono). Použitá mísicí špička zůstává na kartuši a slouží jako uzávěr. Před další aplikací uvolněte a stáhněte fixační krytku, odstraněte použitou mísicí špičku, zkontrolujte výstupní otvory, kde ve velmi vzácných případech může vzniknout „zátka“, případně je vyčistěte a pokračujte jako obvykle.

Materiály M+W Sioplast A/AS v 50ml bezpečnostních kartuších

Vložte kartuši do mísicí pistolé s dávkováním 1 : 1, sejměte uzavírací víčko a materiál vytlačujte tak dlouho, dokud z obou otvorů nevytéká materiál stejnoměrně. Nyní nasadte mísicí špičku (jednorázová) (dávejte pozor na identický barevný kód u uzavíracího víčka a mísicí špičky) na výstupní otvory, dbejte na správné usazení. Pro uzavření otočte špičku o 90° ve směru hodinových ručiček. V případě potřeby použijte intraorální špičku (jednorázová). Znovu použijte mísicí pistolé a vytlačte požadované množství materiálu. Použitá mísicí špička zůstává na kartuši a slouží jako uzávěr. Před další aplikací odstraňte použitou mísicí špičku, zkontrolujte výstupní otvory, kde ve velmi vzácných případech může vzniknout „zátka“, případně je vyčistěte a pokračujte jako obvykle.

Otisk:

Při použití vhodného adheziva na potažení lžice dodržujte prosím návod k použití od příslušného výrobce. Lžici, na kterou jsou nanášený materiály M+W Sioplast A/AS, po vložení do úst krátce přitlačte a pak udržíte in situ až do úplného zatuhnutí. Při ověřování stupně zatuhnutí materiál kontrolujte vždy v ústech. V případě korekčních otisků (Zkrokových) se musí první otisk bezpodmínečně očistit a osušit, aby se zajistilo provázání s korekčním materiálem.

Dezinfekce:

Otisky lze dezinfikovat 2% roztokem glutaraldehydu. Po vyjmání z úst otisk po dobu 15 sekund oplachujte pod tekoucí vodou. Pak otisk dezinfikujte důkladným ponořením do dezinfekčního prostředku. Bezpodmínečně dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního

prostředku. Další informace najdete na adrese www.dgzmk.de nebo v J. Prosthed. Dent. květen 1999, 81(S), 621.

Galvanizace:

Otisky lze galvanicky pomědit nebo postříbit v obvyklých lázních.

Zhotovení modelu:

Vylití otisku je možné již po 60 minutách. Žádná další časová omezení neexistují. Lze použít všechny sádry typové třídy 3 a 4, které splňují požadavky normy ISO 6873, jako například Moldano, Kulzer (typ 3) a Fujirock EP, GC (typ 4). Nepoškozené otisky lze vyliávat několikrát.

Pracovní a bezpečnostní pokyny:

Výše uvedené produkty se smí používat pouze podle daného návodu k použití. Za jakékoli jiné použití, které není v souladu s tímto návodem, odpovídá výhradně uživatel.

- Důz a tuby po použití ihned znovu pevně uzavřete. Dávejte pozor, abyste nezaměnili víčka a dávkovací odměrky.
- Produkty označené slovy „single-use“ jsou určeny k jednorázovému použití. Aby se zabránilo křížovým kontaminacím, musí se kartuše a mísicí pistolé před dalším použitím vydezinfikovat.
- Roztoky použité před otiskováním, například roztoky na výplach úst nebo retrakční roztoky, mohou narušovat proces tuhnutí a musí se pečlivě odstranit.
- Je třeba zabránit kontaktu materiálu s určitými typy rukavic, např. s latexovými rukavicemi, protože se může poškodit katalyzátor. Doporučujeme nitrilové/vinylové rukavice nebo rukavice na bázi PE.
- Neponechávejte v ústní dutině žádné zbytky otiskovacího materiálu.
- Zabraňte styku s oděvem, protože provázané silikony jsou chemicky odolné a zanechávají neodstranitelné skvrny.
- Produkty M+W Sioplast A/AS nepoužívejte společně s polyetherem, polysulfidy ani kondenzační provázanými silikony.
- Aby se předešlo případným nekompatibilitám, nekombinujte M+W Sioplast A/AS s A-silí kony jiných výrobků.
- Uskladnění: Skladujte v suchu při teplotách mezi 5 a 27 °C (41 a 80,6 °F).
- Trvanlivost: Většinou viz potisk obalu / etiketa. Nepoužívejte po uplynutí doby trvanlivosti.
- Teplota zpracování: Při pokojové teplotě mezi 18 a 25 °C (64,4 a 77 °F).

Kontraindikace:

Produkt se nesmí používat u pacientů se známými alergiemi na aromatické látky nebo jiné obsažené látky (viz bezpečnostní list nebo zjištěte dotazem u výrobce). Toto by mělo být vysvětleno před použitím!

Varování:

- **V případě zasažení očí:** Zabraňte zasažení očí, pokud k němu došlo, oči ihned vypláchněte velkým množstvím čisté vody a neprodlečně vyhledejte očního lékaře.
- **V případě spolknutí:** V případě spolknutí je třeba vypláchnout ústa a vyprázdnit žaludek. Bezpodmínečně kontaktujte lékaře.
- **Alergické reakce:** U citlivých osob nelze vyloučit alergické reakce. Pokud by během výkonu došlo k akutní alergické reakci, je třeba výkon s tímto produktem ihned přerušit a kontaktovat lékaře.

Pokud by se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem nečekaně vyskytla závažná událost, pak je nutné to ohlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu.

Dodržujte prosím také varování uvedená v bezpečnostním listu!

Informace na adrese www.mwdental.de

Omyly a změny vyhrazeny.

Technické údaje a vlastnosti produktu

Technické specifikace	Sioplast A putty / putty soft	Sioplast A 380 putty	Sioplast A 380 heavy	Sioplast AS light regular / light fast	Sioplast AS medium	Sioplast AS Mono	Sioplast A 380 Mono
Konzistence/ EN ISO 4823	Hnětatelny / Typ 0	Hnětatelny / Typ 0	Otřiditelný tekoucí / Typ 1	Snadno tekoucí / Typ 3	Středně tekoucí / Typ 2	Středně tekoucí / Typ 2	Středně tekoucí / Typ 2
Barva	Oranžový	Oranžový	Fialovo Modrá	Šedivá	Šedivá	Modrá	Modrá
Dávkování (1:1) / doba míchání	30 s	—	—	Automaticky —	Automaticky —	Automaticky —	Automaticky
Dávkování (5:1) / doba míchání	Automaticky	Automaticky	Automaticky	—	—	—	Automaticky
Doba zpracování včetně doby míchání*	Do 2 min	Do 2 min	Do 2 min 15 s	Do 2 min / Do 1 min (light fast)	Do 2 min	Do 2 min	Do 2 min
Doba tuhnutí v ústech	≥ 2 min	≥ 2 min.	≥ 2 min. 15 s	≥ 2 min / ≥ 1 min (light fast)	≥ 2 min	≥ 2 min	≥ 2 min
Čistková doba tuhnutí	4 min	4 min	4 min 30 s	4 min / 2 min (light fast)	4 min	4 min	4 min
Deformace pod tlakem (cca)	2,0 %	2,5 %	2,0 %	3,0 %	2,0 %	2,0 %	2,5 %
Zotavení po deformaci (cca)	99,4 %	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,6 %	99,7 %	99,7 %
Lineární rozměrová změna (cca)	0,20 %	0,20 %	0,10 %	0,16 %	0,13 %	0,20 %	0,20 %
Příchut'	Oranžový	Oranžový	Neutrální	Máta	Máta	Máta	Máta

* Při 23 °C / 73,4 °F. Časové údaje ve výše uvedené tabulce se vztahují na relativní vlhkost 50 ± 10 %. Obecné platí: Vyšší teploty urychlují, nižší teploty zpomalují tuhnutí.

Zdravotnický prostředek





SIOPLAST A/AS

H Használati útmutató

Elasztomeres vinil-polisziloxán bázisú precíziós alaplennyomat-anyag, addíciós térhálosodású.

Köszönjük az irántunk tanúsított bizalmát. A M+W Sioplast A/AS formázórendszer választásával jól döntött. A használat előtt feltétlenül olvassa el figyelmesen ezt a használati utasítást! A M+W Sioplast A/AS termékek kizárólag fogászati célból történő felhasználásra készültek, azokat fogászati szakemelőzet használhatja. Fontos feltétel az orvosi termékkel végzett felelősségteljes és körültekintő munka.

Termékleírás:

A M+W Sioplast A/AS lennyomatanyag megfelel a legmagasabb követelmények. A korrekciós anyagok erősen tixotropok, kiváló ellenálló képességgel és hidrofili tulajdonsággal rendelkeznek. Minden M+W Sioplast A/AS anyag hőre aktiválódó összetétellel rendelkezik, amely a felhasználónak változtatható feldolgozási időt biztosít, kényelmesebbé teszi azáltal a megmunkálást. A termék szükséges intraorális ideje minden alkalommal rövid, ezért kedvező a betegek számára. Az erős kontrasztú színskála és a kellemesen enyhé menta és narancs íz megfelelő kiegészítő a rendszernek.

Javallat:

Koronák és hidak, részleges koronák, inlay-ek, onlay-ek, implantátumok, lennyomatkanalak, funkciós lennyomatok

Lennyomattechnika:

• M+W Sioplast A putty: Alaplennyomat-anyag a korrektúra- (2-step) és szituációs lennyomatokhoz.

• M+W Sioplast A putty soft/heavy: A laplennyomat-anyag a kettős keveréses technikához (1-step), és a szituációs lennyomatokhoz.

• M+W Sioplast AS light regular / light fast / medium: Korrekciós anyag a korrektúralennyomatokhoz és a kettős keveréses technikához.

• M+W Sioplast AS Mono: Precíziós szilikon egyfázisú lennyomatanyagokhoz (lennyomatkanál és fecskendő megtöltésére is alkalmazható)

Adagolás/feldolgozás (lásd az ábrákat is):

• M+W Sioplast A/AS putty anyagok kézi keveréshez A M+W Sioplast A putty szükséges mennyiségét az adagolókanállal a katalizátorból és a bázisból 1:1 arányban kell kimérni. Mindkét komponenst keverje össze, a masszát húzza szét kisméretű szállá, majd újból hajtsa össze és ujjheggyel gyúrja össze. Ezt az eljárást többször ismételve meg egy homogén színárnyalat eléréséig, de tartsa be a 30 másodperces minimális keverési időt. A tégelek tetejét a használatot követően újból le kell zárni, a tetőt és az adagolókanalat nem szabad felfelé érlelni. M+W Sioplast A/AS anyagok kartus kiszerelés minden 5:1

keverésarányú készülékekhez

Az 5:1-es kartusok alkalmazhatók minden szokásos 5:1-es kartusrendszeri keverőgéphez. Vegye le a záró kupakot az 5:1-es kartusról, amelybe a fület fentről lefelé enyhén rányomja. Ezáltal a kartus kimeneti nyílása felfelé néz. Ne ejtse le a kartust, mert az eltörhet és használhatatlanná válhat. Helyezze az 5:1-es kartust a készülékbe (a készülék használatát illetően tekintse át a gyártó előírásait). Ezután indítsa el a készüléket, és hagyja, hogy az anyag egyenletesen folyjon ki mindkét nyílásból. Ezt követően tegye rá a Mixing Tip-et (single use) a nyílásokra ügyelve a pontos felhelyezésre. Végül nyomja a Fix cap-et ütközésig a Mixing Tip-re és forgassa jobbra, amíg a helyére nem kattan. Indítsa el újból a keverőgépet és tegye a kívánt anyagmennyiséget egy lennyomatkanálba vagy különálló intraorális lennyomatfecskendőbe (utóbbi csak a M+W Sioplast AS Mono esetén érhető el). A felhasználó Mixing Tip-et hagyja a kartuson, így az kupakként szolgál. A következő használat előtt a Fix cap-et tisztítsa meg és vegye le, távolítsa el a Mixing Tip-et, ellenőrizze a nyílást, mert ritkán, de előfordulhat, hogy eltömődött és szükség esetén tisztítsa meg, majd a szokásos módon folytassa az eszköz használatát.

• M+W Sioplast A/AS anyagok 50 ml-es biztonsági kartusokban

Helyezze a kartusokat az 1:1-es keverőpisztolyba, vegye le a záró kupakot és addig nyomja ki az anyagot a tartójából, amíg az anyag mindkét nyíláson egyformán áramlik. Helyezze fel a Mixing Tip-et (single use) a nyílásra (ügyeljen arra, hogy azonos szinkronizáló záró kupakokat és Mixing Tip-eket használjon), és ellenőrizze a pontos illeszkedést. Végül fordítsa el a Tip-et 90°-kal az óramutató járásával megegyező irányba. Szükség szerint Intra-Oral-Tip (single use) is használható. Alkalmazza ismét a keverőpisztolyt, és nyomja ki vele a kívánt anyagmennyiséget. A felhasználó Mixing Tip-et hagyja a kartuson, így az kupaként szolgál. A következő használat előtt távolítsa el a Mixing Tip-et, ellenőrizze a nyílást, mert ritkán, de előfordulhat, hogy eltömődött és szükség esetén tisztítsa meg, majd a szokásos módon folytassa az eszköz használatát.

Lennyomat:

Egy megfelelő lennyomatkanál-ragasztó alkalmazása során kérjük, olvassa el az adott gyártó használati utasításait. A M+W Sioplast A/AS anyagokkal töltött kanalat a szája való bevittét követően rövid ideig nyomja le és ezt követően tartsa a helyszínen (in situ) a teljes kikeményedésig. A kikeményedési fok vizsgálatához mindig a szájaiban vizsgálja meg az anyagot. Korrektúralennyomat (2-step) készítése esetén az első lennyomatot feltétlenül meg kell tisztítani és meg kell szárítani, hogy biztosítsák a térhálosodást a korrekciós anyaggal.

Fertőtlenítés:

A lennyomatok 2%-os glutárdialdehyd-oldattal fertőtleníthetők. A szájból való eltávolítás után a lennyomatot öblítse le 15 másodpercig folyó víz alatt. Végül alaposan merítse bele a lennyomatot a fertőtlenítőszert. Feltétlenül vegye figyelembe a fertőtlenítőszert gyártójának utasításait. További információért lásd: www.dgmk.de vagy J. Prosth. Dent. 1999 May, 81(5), 621.

Galvanizálás:

A lennyomatok a szokásos fürdőkben galvanikusan rezezhethetők vagy ezüstözthetők.

Modellkészítés:

A lennyomat kiöntése már 60 perc múlva lehetséges. További időbeli korlátozások nincsenek. Minden III. és IV. osztályú gipsz, amely megfelel az ISO 6873 szabványnak, mint pl. a Moldano, Kulper (III. osztályú) és Fujirock EP, GC (IV. osztályú) alkalmazható. A sértetlen lennyomatok többször is kiönthetők.

Munkavégdési és biztonsági utasítások:

A fent említett termékek csak az adott használati utasítás szerint alkalmazhatók. Minden egyéb felhasználásért, amely nem felel meg ennek a használati utasításnak, a felhasználó egyedül felelős.

• A tégelek és tubusok tetejét a használatot követően újból le kell zárni, a tetőt és az adagolókanalat nem szabad felfelé érlelni.

• Az „single use” (egyszer használatos) feliratú termékek csak egyszeri felhasználásra alkalmazhatók. A keresztferfőzés megelőzése érdekében, a kartusokat és keverőpisztolyokat a következő használat előtt fertőtleníteni kell.

• A lennyomatkészítés előtt használt oldatokat, mint pl. szájból töltött oldatokat vagy foghúzás során használt oldatokat akadályozhatják a kötési reakciók, ezért azokat alaposan el kell távolítani.

• Bizonyos kesztyűk pl. latex kesztyűk anyagával való érintkezést kerülni kell, mivel azok károsíthatják a katalizátort. Nitril vagy vinil kesztyűket vagy PE-alapú kesztyűket használatát javasoljuk.

• Ne hagyja a lennyomatanyag maradványait a szájjában.

• Kerülje el a ruházattal való érintkezést, mivel a térhálos szilikonok kémiaiilag ellenálló és eltávolíthatatlan foltokat képeznek.

• M+W Sioplast A/AS termékeket ne használja együtt poliéterekkel, poliszulfidokkal vagy kondenzációs térhálosodású szilikonokkal.

• Az esetleges összeférhetlenség megelőzése érdekében a M+W Sioplast A/AS termékeket más gyártóktól származó A-szilikonnal ne kombinálja.

• Tárolás: 5 °C és 27 °C között (41 °F és 80,6 °F) száraz helyen tárolja.

• Eltarthatóság: lásd a csomag címkéjén. Ne használja az eltarthatósági dátum lejártán után.

• Feldolgozási hőmérséklet: Szobahőmérsékleten 18 °C és 25 °C (64,4 °F és 77 °F) között.

Ellenjavallatok:

A termék használata nem javallott azon betegeknek, akiknél ismert allergia áll fenn az aromaanyagokkal vagy egyéb összetevővel szemben (lásd a biztonsági adatlapot vagy érdeklődjön a gyártónál). Ezt a használat előtt tisztázni kell!

Figyelmeztetések:

• **Szemmel való érintkezés esetén:** Kerülje el a szemmel való érintkezést, adott esetben a szemet azonnal öblítse ki bő, tiszta vízzel, és azonnal forduljon szemorvoshoz.

• **Lenyelés esetén:** Lenyelés esetén öblítse ki a száját és igyon

bőségesen vizet. Feltétlenül forduljon orvoshoz.

• **Allergiás reakciók:** Érzékeny személyeknél az allergiás reakciók nem zárhatók ki. Amennyiben a kezelés alatt akut allergiás reakciók lépnek fel, a termékkel való kezelést azonnal be kell fejezni és orvoshoz kell fordulni.

Ha ezen orvostechnikai eszköz alkalmazása során váratlanul súlyos esemény fordul elő, akkor arról gyártót és a tagállama illetékes hatóságát értesíteni kell.

Kérjük, vegye figyelembe a biztonsági adatlap figyelmeztetéseit is!

További információkat talál a www.mwdental.de oldalon.

Tévedések és változtatások joga fenntartva.

Műszaki adatok és terméktulajdonságok

Műszaki leírás	Sioplast A putty / putty soft	Sioplast A 380 putty	Sioplast A 380 heavy	Sioplast AS light regular / light fast	Sioplast AS medium	Sioplast AS Mono	Sioplast A 380 Mono
Konzisztencia / EN ISO 4823	Képlekeny / 0-as típus	Képlekeny / 0-as típus	Lassan folyó / 1-es típus	Könnyen folyó / 3-as típus	Közepesen folyó / 2-es típus	Közepesen folyó / 2-es típus	Közepesen folyó / 2-es típus
Szín	Narancs	Narancs	Lila	Halvány lila	Halvány lila	Kék	Kék
Adagolás (1:1) / Adagolás / Keverési idő (5:1) / Keverési idő	30 másodperc / Automatikus	— / Automatikus	— / Automatikus	Automatikus / —	Automatikus / —	Automatikus / —	Automatikus / Automatikus
Feldolgozási idő, vevetve a keverési időt *	2 percig	2 percig	2 perc 15 mp-ig	Legfeljebb 2 percig / Legfeljebb 1 percig (light fast)	2 percig	2 percig	2 percig
Szájban töltött idő	≥ 2 perc	≥ 2 perc	≥ 2 perc 15 mp	≥ 2 perc / ≥ 1 perc (light fast)	≥ 2 perc	≥ 2 perc	≥ 2 perc
Teljes kötési idő	4 perc	4 perc	4 perc 30 mp	4 perc / 2 perc (light fast)	4 perc	4 perc	4 perc
Alakváltozás nyomás alatt (kb.)	2,0 %	2,5 %	2,0 %	3,0 %	2,0 %	2,0 %	2,5 %
Visszaalakulás alakváltozás után (kb.)	99,4 %	99,5 %	99,6 %	99,6 %	99,6 %	99,7 %	99,7 %
Lineáris mértékeltváltozás (kb.)	0,20 %	0,20 %	0,10 %	0,16 %	0,13 %	0,20 %	0,20 %
Iz	Narancs	Narancs	Semleges	Menta	Menta	Menta	Menta

* 23 °C / 73,4 °F hőmérsékleten. A fenti táblázatban megadott idők 50 +/- 10 % relatív páratartalomra vonatkoznak.

A következő általánosságban érvényes: A magasabb hőmérséklet gyorsítja, az alacsonyabb hőmérséklet késlelteti a megkötést.

Orvosi termék

